

Вопрос директора Хэсэда:

Очень не хочется менять название, убирая из него святое для нас слово. Коллеги поделились опытом: два названия одно по-русски, другое, как есть. Попытаюсь убедить начальника Управления Минюста по УР: письмо прилагаю.

Ответ юриста Орлова А.М.:

Не убирайте.

Я считаю полученное Вами 04.10.2012 г. Предупреждение Управления Министерства юстиции РФ при УР об обнаруженном нарушении Федерального закона от 1.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке РФ» необоснованным с правовой точки зрения.

Изложенное специалистом-экспертом Р.В.Главатских в акте проверки о том, что: *«Слово «хэсэд», использованное в наименовании Фонда, означает «благотворительность» и происходит от ивритского слова «справедливость». Вместе с тем, в соответствии с подпунктом 2 пункта 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 №53-ФЗ «О государственном языке РФ» государственный язык РФ подлежит обязательному использованию в наименованиях организаций всех форм собственности. Таким образом, включение в наименование Фонда (Общественный еврейский благотворительный фонд «ХЭСЭД-Ариэль» Удмуртской Республики) слов на иностранном языке нарушает Федеральный закон №53 -ФЗ», на мой взгляд, является неправильным, узким, толкованием норм самого закона, а так же других, подлежащих применению нормативных актов.*

Согласно положениям п.п.2 п.1 ст.3 Федерального закона от 01.06.2005 г. №53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации», государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию, в том числе в наименованиях организаций всех форм собственности. При этом, указанный закон прямо не запрещает некоммерческой организации использовать в своём наименовании иностранный язык в литеации русского языка, что подтверждается положениями п.2 ст.3 указанного закона, согласно которым наряду с государственным языком Российской Федерации допускается использование иностранного языка в случаях, указанных в п.1 той же статьи (т.е. в наименованиях организаций).

Помимо ГК РФ (ст.54) и Федерального закона «О некоммерческих организациях» (ст.4), в которых так же не содержатся ограничения по использованию юридическими лицами в своём наименовании иностранного языка в литеации русского языка, обязательные требования к наименованию некоммерческой организации, могут содержаться в иных федеральных законах, регулирующих деятельность соответствующих видов некоммерческих организаций.

Так, в соответствии со ст.28 Федерального закона «Об общественных объединениях» официальное название общественного объединения должно содержать указание на его организационно-правовую форму и территориальную сферу его деятельности. В названии Фонда содержится указание на организационно-правовую форму (фонд) и территориальную принадлежность (Удмуртской Республики).

Ограничениями по использованию названия общественного объединения являются только запрет на использование в названии наименований органов государственной власти, органов местного самоуправления, Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск и воинских формирований, если иное не

установлено законодательством Российской Федерации, или наименований, сходных с указанными наименованиями до степени смешения, а также наименований существующих в Российской Федерации политических партий без их согласия или политических партий, прекративших свою деятельность вследствие ликвидации в связи с нарушением п.1 ст.9 Федерального закона от 11.07.2001 года №95-ФЗ «О политических партиях». В названиях общественных объединений, за исключением наименований политических партий, не могут содержаться слова "политическая", "партия" и образованные на их основе слова и словосочетания.

Кроме того, общественное объединение, за исключением политической партии, имеет право использовать в своем названии имя гражданина. Поэтому использование в названии Фонда мужского еврейского имени Ариэль так же не является нарушением.

С учетом вышеизложенного, использование в наименовании Фонда слов на иностранном языке («Общественный еврейский благотворительный фонд «ХЭСЭД-Ариэль» Удмуртской Республики») НЕ нарушает Федеральный закон от 01.06.2005 г. №53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации», НЕ противоречит положениям ст.54 ГК РФ и ст.4 Федерального закона «О некоммерческих организациях» и полностью соответствует требованиям ст.28 Федерального закона «Об общественных объединениях».

В Российской Федерации зарегистрировано огромное количество юридических лиц, как коммерческих, так и некоммерческих организаций любых организационно-правовых форм, имеющих в своём полном и сокращенном наименовании сочетание слов на государственном языке Российской Федерации и слов на иностранном языке в русской литеации. В качестве примера можно привести ЗАО «Райффайзенбанк Австрия», Устав которого опубликован на сайте <http://www.raiffeisen.ru/about/documents/>.

В завершение ответа на данный вопрос, а так же учитывая мою врожденную небрежность к внесению правок в проекты важных обращений в государственные структуры, к настоящей Справке прилагаю немного откорректированный проект обращения в ТУ МинЮста по УР.